



# School Transportation Service

## Service de transport scolaire



**COLLÈGE DU LÉMAN**  
International School · Geneva

# RISE

Our guiding principles · Lignes de conduite

## RESPECT

We respect and value others  
Nous respectons et valorisons les autres

## INTERNATIONALISM

We celebrate our international diversity  
Nous célébrons notre diversité culturelle

## SPIRIT

We develop social responsibility and team spirit  
Nous développons le sens des responsabilités  
et l'esprit d'Equipe

## EXCELLENCE

We strive for excellence in all that we do  
Nous cherchons toujours à atteindre l'excellence



## Dear Parents,

Welcome to our school transport service! We're delighted to have your child(ren) join our daily journey.

Our top priority is to ensure a safe, reliable, and enjoyable travel experience to and from school. To achieve this, we optimize our routes and schedules, aiming to pick up your children as close to their homes as possible.

As of August 2023, we've partnered with Odier Excursions, a professional family-owned business with expertise in the region. This allows us to maintain our high-quality service without impacting service levels, routes, or staff.

Our modern buses are equipped with cameras, WiFi, and GPS trackers, enhancing efficiency and security.

### Registration

---

To register for our transportation service, please complete the form on our website:

[cdl.ch/bus](https://cdl.ch/bus)

### Our ProvaParent Bus App

---

We kindly ask our parents to download our bus app, [ProvaParent](#), this user-friendly app allows you to track your child's bus journey, receive timely updates, access important transportation information and register absences.

### Important Information and Charter

---

For comprehensive details and your child's safety and comfort, please review the content of the attached brochure and sign the charter, returning it to the school transportation service department as soon as possible. If you have any questions or need assistance, feel free to contact our bus team at [bus.cdl@alsa.com](mailto:bus.cdl@alsa.com) or +41 22 775 55 83.

We're dedicated to providing the support you need.



Laure Votteler

Director of Operations  
Directrice des opérations

## Chers parents,

Bienvenue à notre service de transport scolaire ! Nous sommes ravis d'accueillir votre enfant (vos enfants) dans notre trajet quotidien.

Notre priorité absolue est de garantir une expérience de voyage sûre, fiable et agréable vers et depuis l'école. Pour y parvenir, nous optimisons nos itinéraires et nos horaires, en veillant à récupérer vos enfants le plus près possible de chez eux.

A partir d'août 2023, nous avons établi un partenariat avec Odier Excursions, une entreprise familiale spécialisée dans la région. Cette collaboration nous permet de maintenir notre service de haute qualité sans affecter les itinéraires ou le personnel.

Nos bus modernes sont équipés de caméras, de WiFi et de traceurs GPS, ce qui améliore l'efficacité et la sécurité.

### Inscription

---

Pour vous inscrire à notre service de transport, veuillez remplir le formulaire sur notre site web :

[cdl.ch/bus](https://cdl.ch/bus)

### Notre application de bus ProvaParent

---

Nous prions tous nos parents de bien vouloir télécharger notre application de transport [ProvaParent](#). Cette application essentielle et conviviale vous permet de suivre le trajet en bus de vos enfants, de recevoir des mises à jour et des informations en temps voulu, et de déclarer l'absence éventuelle de vos enfants.

### Informations importantes et charte

---

Pour des détails complets sur la sécurité et le confort de votre enfant, veuillez consulter le contenu de la brochure ci-jointe et signer la charte, que vous devrez renvoyer au service de transport scolaire dès que possible. Si vous avez des questions ou besoin d'aide, n'hésitez pas à contacter notre équipe de bus au [bus.cdl@alsa.com](mailto:bus.cdl@alsa.com) ou au numéro +41 22 775 55 83.

Les membres de notre équipe se feront un plaisir de répondre à toutes vos questions.

# Useful Information

## Areas served

---

- Geneva centre – Left Bank – Right Bank
- Geneva countryside
- Canton of Vaud
- Neighboring France

## Schedule

---

Each student's morning schedule is set in advance for the entire school year. Please download and refer to the [ProvaParent](#) app for customised information.

The departure time from CDL to return home is 4:00 p.m. sharp for all users. Students must be on the bus by 3:55 p.m.

Out of respect for other users, students are required to follow the schedule exactly. The driver cannot wait for latecomers.

Schedules are calculated as precisely as possible. However, we cannot rule out the possibility of delays due to weather conditions or traffic.

Moreover, in situations where it becomes infeasible to use the roads for safety reasons, we retain the right to cancel specific bus routes.

## Second School Bus

---

We provide a second school bus service for students from Gr1/CP to Gr12/Terminale participating in extracurricular activities at CDL, departing at 5:40 p.m. Please note that this service is not available to Pre-school students. You can find more information on page 6 of this brochure.

## Pick-up and drop-off

---

Stops are set in advance for each student and for the entire school year. As a general rule, and for practical reasons, any changes will be announced by email with a supporting plan if necessary. The changes will also be published on the [ProvaParent](#) app.

Students living in France must bring an identification document, along with the exit form, which is available [here](#).

Students are required to respect the exact pick-up and drop-off locations. The driver cannot modify them.

Students are dropped off and picked up on campus, in front of or behind the Olympus building.

## Important information about Pre-school students (PS1 to PS3)

---

Pre-school students must be accompanied by a parent or authorised person (as specified during registration) to the morning pick-up location and be received by them in the afternoon upon their return.

If no authorised person is present during drop-off from the bus, the child will remain on the bus until the end of the route and then be brought back to CDL.

Pre-school assistants play a crucial role in welcoming students at school and ensuring a safe transfer to the afternoon pick-up location. They maintain communication with the absences department through a "liaison book."

## Drivers

---

Our transportation professionals receive continuous practical and theoretical training.

Our drivers are required to be polite and courteous towards students, while also ensuring strict adherence to safety and behavioral rules.

## Request for a change due to special circumstances

---

To ensure rigorous monitoring of bus access and the safety of your child(ren), any request for a change due to special circumstances (e.g., an invitation from a friend) or a temporary alteration of the route must be submitted to the school transportation service at least 48 hours in advance. Please send your request in writing to the following email address: [bus.cdl@alsa.com](mailto:bus.cdl@alsa.com)

The request will be accepted and confirmed if possible, based on the availability of the bus.

## Change of address during the school year

---

Please be aware that seats on another route cannot be guaranteed. In case of a change in address, please notify the school transportation service no later than two weeks before the moving date to give us time to find the best possible solution for you.

## Registration and termination

---

Registrations for the school transportation service are for the entire year. Registrations during the school year are possible within the limits of available seats. Cancellations must be made in writing no later than one day before the start of each period i.e. before 1<sup>st</sup> September 2023 for the Fall period, before 1<sup>st</sup> January 2024 for the Winter period and before 1<sup>st</sup> April 2024 for the Spring period.

# Informations utiles

## Régions desservies

---

- Genève centre – rive gauche – rive droite
- Campagne genevoise
- Canton de Vaud
- France voisine

## Horaires

---

Les horaires du matin sont définis à l'avance, par élève et ce pour toute l'année scolaire. Veuillez télécharger l'application [ProvaParent](#) pour obtenir des informations individuelles.

L'heure de départ du CDL pour le retour au domicile est fixée à 16h00 précise pour tous les usagers. Les élèves doivent se trouver à l'intérieur des bus à 15h55.

Par égard pour les autres usagers, les élèves sont tenus de respecter scrupuleusement les horaires; le chauffeur ne peut pas attendre les retardataires.

Les horaires sont calculés au plus près. Toutefois, en fonction des conditions climatiques ou du trafic, nous ne pouvons exclure un retard.

Nous vous informons que lorsque le réseau routier est impraticable, nous nous réservons le droit d'annuler certains trajets de bus par soucis de sécurité.

## Second service de transport scolaire

---

Nous proposons un deuxième service de bus scolaire pour les élèves de Gr1/CP à Gr12/Terminale qui participent aux activités parascolaires au CDL, avec un départ à 17h40. Veuillez noter que ce service n'est pas disponible pour les élèves du préscolaire. Vous pouvez trouver plus d'informations à la page 6 de cette brochure.

## Prise en charge et dépose

---

Les arrêts sont définis à l'avance, par élève et ce pour toute l'année scolaire. En règle générale et pour des raisons pratiques, les éventuelles modifications sont annoncées par mail avec plan à l'appui si nécessaire, et les modifications apparaîtront également sur [ProvaParent](#).

Les élèves domiciliés en France doivent se munir d'une pièce d'identité et du formulaire de sortie du territoire disponible [ici](#).

Les élèves sont tenus de respecter scrupuleusement le lieu de prise en charge et de dépose prévu. Le chauffeur ne peut pas en changer. Les élèves sont déposés et pris en charge au sein même du campus, devant ou derrière le bâtiment Olympus.

## Information importante concernant les élèves du Préscolaire (PS1 à PS3)

---

Les élèves du Préscolaire doivent être accompagnés au lieu de prise en charge et être accueillis à leur retour par un parent ou une personne autorisée (à signaler lors de l'inscription).

Si à la descente du bus, aucune personne autorisée n'est présente, l'enfant reste dans le bus jusqu'à la fin du circuit et est reconduit au CDL.

Les élèves du Préscolaire sont accueillis à leur arrivée à l'école et accompagnés jusqu'au départ du bus l'après-midi par les assistantes du Préscolaire. Ces dernières collaborent étroitement avec les chauffeurs et contrôlent les absences grâce à « un carnet de liaison ».

## Chauffeurs

---

Nos professionnels du transport de personnes bénéficient de formations continues pratiques et théoriques.

Ils doivent faire preuve de correction et de courtoisie vis-à-vis des usagers, mais sont tenus de faire respecter scrupuleusement les consignes de sécurité et les règles de savoir-vivre.

## Demande de changement à titre exceptionnel

---

Afin d'assurer un suivi rigoureux de l'accès aux bus et la sécurité de votre (vos) enfant(s), toute demande de changement à titre exceptionnel (invitation d'un(e) ami(e) par exemple) ou changement provisoire de ligne doit être faite au service de transport scolaire au moins 48h à l'avance à l'adresse email suivante : [bus.cdl@alsa.com](mailto:bus.cdl@alsa.com)

La demande est acceptée et vous est confirmée dans la mesure où nous avons de la disponibilité dans le bus concerné.

## Changement d'adresse en cours d'année scolaire

---

Une place sur une autre ligne n'étant pas garantie. Tout changement doit être signalé au service du transport scolaire au plus tard deux semaines avant la date de déménagement, afin de nous permettre de trouver la meilleure solution possible.

## Inscription et résiliation

---

Les inscriptions au service de transport scolaire se font pour l'année entière. Les inscriptions en cours d'année scolaire sont possibles dans la limite des places disponibles. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard la veille du début de chaque période soit avant le 1<sup>er</sup> septembre 2023, pour la période d'automne, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2024 pour la période d'hiver et avant le 1<sup>er</sup> avril 2024, pour la période de printemps.

# Second School Transportation Service

A second bus service is available to students from Gr1/CP to Gr12/Terminale who participate in extracurricular activities at CDL. This service is not available to Pre-school students.

This service only includes fixed (non-personalised) stops. In no case may drivers change the route or the stops.

Prior registration is required for Primary and Secondary school students (registration form attached) and reserved exclusively for students participating in an extracurricular activity.

Departure takes place at 5:40 p.m. (pick-up area indicated at the beginning of the school year). Students are then dropped off at fixed stops, and from there, their parents assume responsibility for their safe journey home. Collège du Léman takes no responsibility for the route between the drop-off point and the child's home.

Drop-off times may vary depending on traffic and weather conditions.

This service is included in the annual school transportation fees. Students registered for the regular service must bring their student card to access buses in the second service.

Children who are not registered for regular school transportation can purchase vouchers for CHF 21 each from the accounting office.

## **Important information about Primary school students**

---

For safety and organisational reasons, Primary school children, whose extracurricular activities end at 4:30 p.m., must be enrolled in daycare until 5:35 p.m.

To register your child(ren) for daycare, please send an email to: [extracurricular@cdl.ch](mailto:extracurricular@cdl.ch)

# Charter for users of the Transportation Service

## **At pick-up**

---

- Wait for the school bus on the sidewalk
- Get on calmly. Do not push others
- Politely greet the driver
- Place your schoolbag at your feet or on your lap
- Buckle your seat belt. If not, the driver will stop the bus until the student follows the rule

## **For the duration of the journey...**

---

- Keep your seat belt buckled. If not, the driver will stop the bus until the student follows the rule
- Stay seated in your seat
- Do not yell. Speak softly
- Be respectful of the other children and the driver with both your words and your actions
- Watch out for younger children and help them if they need it
- Respect the vehicle and others' belongings. Parents may be held responsible for any damage
- Do not put your feet on the seats
- Do not eat or drink
- Do not talk to or distract the driver... unless it's an emergency!

## **Upon arrival...**

---

- Wait for the bus to come to a complete stop before unbuckling your seat belt
- Wait for the driver's permission to get up
- Take all your belongings
- Do not block the exit for other users
- Leave calmly
- Get off at the stop indicated by parents during registration
- Politely say goodbye to the driver
- Respect the rules of the road when you leave the bus

In the event of non-compliance with any of the above-mentioned points, the situation will first be discussed between the student and the driver, then between the parents and the Transportation Manager, and then with the student's Academic Principal. The student may be subject to temporary or permanent suspension from school transportation. In case of suspension, school transportation costs will not be reimbursed.

# Second service de transport scolaire

Un second service de bus est à la disposition des élèves du Gr1/CP au Gr12/Terminale pratiquant une activité extra-scolaire au CDL. Ce service n'est pas accessible aux élèves du préscolaire.

Ce service comporte uniquement des arrêts fixes (non personnalisés), en aucun cas les chauffeurs ne peuvent modifier le parcours ou les arrêts.

Une inscription préalable est nécessaire pour les élèves du primaire et du secondaire (bulletin d'inscription ci-joint), et est réservée exclusivement aux élèves participant à une activité extrascolaire.

Le départ a lieu à 17h40 (zone de prise en charge indiquée en début d'année scolaire). Les élèves seront déposés aux arrêts fixes, sous la responsabilité des parents. Le Collège du Léman ne prend aucune responsabilité quant au trajet entre le lieu de dépose et le domicile.

Les horaires de déposes sont susceptibles de varier en fonction de la circulation et des conditions climatiques.

Ce service est inclus dans le forfait du transport scolaire annuel. Les élèves du Secondaire inscrits au service régulier doivent impérativement se munir de leur carte d'étudiant pour accéder aux bus du 2e service.

Les enfants qui ne sont pas inscrits au transport scolaire régulier peuvent se procurer des coupons, au prix unitaire de CHF 21.-, au guichet de la comptabilité.

## Informations importantes concernant les élèves du primaire

Pour des raisons de sécurité et d'organisation, les enfants du primaire, dont les activités extrascolaires se terminent à 16h30, doivent impérativement être inscrits à la garderie jusqu'à 17h35.

Pour l'inscription à la garderie, merci d'envoyer un courriel à : [extracurricular@cdl.ch](mailto:extracurricular@cdl.ch)

# Charte pour les usagers du service de transport

## Au départ...

- Attendez le bus scolaire sur le trottoir
- Montez calmement, on ne se bouscule pas
- Saluez poliment le chauffeur
- Placez votre cartable à vos pieds ou sur vos genoux
- Bouclez votre ceinture de sécurité... En cas de refus le chauffeur arrête le bus jusqu'à ce que l'élève applique le règlement

## Pendant toute la durée du trajet...

- Gardez votre ceinture attachée. En cas de refus le chauffeur arrête le bus jusqu'à ce que l'élève applique le règlement
- Restez assis à votre place
- Ne criez pas, parlez doucement
- Respectez les autres enfants et le chauffeur dans les paroles, comme dans les gestes
- Faites attention aux plus petits et aidez-les si nécessaire
- Respectez le véhicule et les affaires d'autrui... En cas de dégâts, la responsabilité des parents peut être engagée
- Ne mettez pas les pieds sur les sièges
- Ne mangez pas et ne buvez pas
- Ne parlez pas au chauffeur pour ne pas le distraire... Sauf en cas d'urgence!

## A l'arrivée...

- Attendez l'arrêt complet du bus pour enlever votre ceinture de sécurité
- Attendez l'autorisation du chauffeur pour vous lever
- Récupérez toutes vos affaires
- N'entravez pas la sortie des autres usagers
- Sortez calmement
- Descendez à l'arrêt déterminé par les parents lors de l'inscription
- Dites poliment au revoir au chauffeur
- Respectez le code de la route dès la sortie du bus

En cas de non-respect des points susmentionnés, la situation sera discutée en première instance entre l'élève et le chauffeur, puis entre les parents et le Responsable des Transports, puis avec le Principal académique de l'élève. L'élève peut être soumis à une suspension temporaire ou définitive du transport scolaire. En cas de suspension, les frais de transport scolaire ne sont pas remboursés.

**Contact us | Contactez-nous**

Tel. +41 22 775 55 83

[bus.cdl@alsa.com](mailto:bus.cdl@alsa.com)

[cdl.ch/bus](http://cdl.ch/bus)

**Collège du Léman Sàrl**  
Route de Sauverny 74  
PO Box 156 | CH-1290 Versoix | Genève



**COLLÈGE DU LÉMAN**  
International School · Geneva